



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



LUNDS
UNIVERSITET

ACUERDO DE COOPERACIÓN

ENTRE

LA UNIVERSIDAD DE LUND-FACULTAD DE MEDICINA, SUECIA

Y

LA UNIVERSIDAD DE REPÚBLICA-FACULTAD DE CIENCIAS, URUGUAY

PARA LA SUPERVISIÓN CONJUNTA DE LOS ESTUDIOS DE DOCTORADO DE FABIANA BLANCO

La Facultad de Medicina de la Universidad de Lund, con sede en Lund, Suecia, representada legalmente por la Decana, Prof. Gunilla Westergren-Thorsson; y la Facultad de Ciencias de la Universidad de la República, con sede en Uruguay, representada legalmente por el Decano, Dr. Juan Cristina; en referencia al marco jurídico que se aplica en Suecia y en Uruguay, así como a las normas de cada universidad en la supervisión doctoral,

A TRAVÉS DE ESTE MEDIO

Con intención de establecer la supervisión doctoral conjunta de Fabiana Blanco, quien posee una Maestría en Ciencias Fisiológicas otorgada por la Facultad de Ciencias de la Universidad de la República, y con intención de adjudicar a la estudiante el grado de doctorado, de acuerdo con las siguientes estipulaciones:

Será aplicado en el marco legal de los reglamentos de ambas universidades.

ARTÍCULO 1

Para llevar a cabo una tesis supervisada en conjunto, la alumna debe haber sido admitida y matriculada en un programa de doctorado de ambas universidades.

ARTÍCULO 2

La supervisión conjunta implica que la tesis se preparará en ambas universidades.

La duración de los períodos que se destinarán a cada universidad será determinada por el plan de estudios y decidida por el órgano autorizado en cada Parte.

En todos los casos, el plazo de estadía en cualquiera de las universidades no debe ser menor a doce (12 meses), no necesariamente en un período de tiempo consecutivo.

ARTÍCULO 3

La supervisión de la tesis doctoral que abarca el presente acuerdo, se llevará a cabo conjuntamente por los dos directores de tesis.

El supervisor principal de la tesis en la Universidad de Lund es la Profesora María F. Gómez.

El supervisor principal de la tesis en la Universidad de la República es el Profesor Gustavo Brum.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY



LUNDS
UNIVERSITET

Si un supervisor renuncia, los procedimientos aplicables en la correspondiente universidad deberán cumplirse, y deben ser informados a la otra universidad. La responsabilidad financiera por parte de la estudiante debe aplicarse en conformidad con el plan de estudio original.

ARTÍCULO 4

La tesis comprenderá investigación en "Complicaciones vasculares de la diabetes: Estudio sobre NFAT como nuevo blanco para el tratamiento de la aterosclerosis y la disfunción vascular en diabetes".

El proyecto de tesis será registrado por ambas universidades, anteriormente a la inscripción de la estudiante, de acuerdo con las correspondientes regulaciones.

ARTÍCULO 5

Los gastos de matrícula serán pagados, en su caso, a la universidad donde el estudiante pasa la mayor parte de su tiempo durante el curso académico correspondiente.

Los supervisores deberán acordar la responsabilidad financiera para la estudiante de doctorado, y deberán establecer un plan financiero para un período de cuatro (4) años.

ARTÍCULO 6

Habrà un único examen de la tesis, oral y público, que será posible seguir y participar en ambas universidades. El examen podrá ser en inglés.

El formato del examen oral, deberá cumplir con la normativa de ambas universidades y ser acordado por las mismas.

El lugar de tesis se indicará en el plan de estudios.

ARTÍCULO 7

Una vez culminada la defensa de la tesis, y aprobada el acta de tesis, las instituciones se comprometen en otorgar, sea un diploma de doctor en cada uno de ellos, o un diploma de doctor otorgado conjuntamente.

El o los diplomas de doctor deben indicar la especialidad o disciplina, el título de la tesis o el título de los principales trabajos, la mención de la supervisión conjunta internacional, los nombres y los títulos de los miembros del jurado y la fecha de la defensa de la tesis.

Ambos títulos deben ser citados en el acta de la prueba oral.

ARTÍCULO 8

La tesis doctoral se redactará en inglés. El resumen ampliado deberá ser escrito en inglés, español, y cuando corresponda, en sueco.

ARTÍCULO 9

Un diploma suplementario se adjuntará a cada título, en el cual se deberá especificar que "La educación doctoral en cuestión se ha llevado a cabo bajo la supervisión conjunta de la



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



LUNDS
UNIVERSITET

Universidad de la República y la Universidad de Lund, y los títulos correspondientes han sido otorgados por ambas universidades".

ARTÍCULO 10

Los términos y condiciones relativos a los derechos de autor y la propiedad intelectual de la tesis, se hará de conformidad con las normas vigentes, tanto de Suecia como de Uruguay.

El estatus de autoría de todas las publicaciones que emanan del proyecto de tesis tiene que basarse en las directrices internacionales establecidas por el Comité Internacional de Editores de Revistas Médicas.

ARTÍCULO 11

Cada universidad buscará fuentes de financiación apropiadas para sufragar los gastos de este acuerdo. Los gastos de sueldos, viajes y viáticos efectuados por los examinadores serán sufragados por la universidad que los designó. Para gastos sufragados por la Facultad de Ciencias de la Universidad de la República, estos se realizarán con previo informe de disponibilidad presupuestal.

ARTÍCULO 12

Este acuerdo tendrá una vigencia de cinco años a partir de la fecha de la última firma que figura al final de este acuerdo, o hasta que la estudiante de doctorado haya sido galardonada con los grados especificados en este acuerdo. Las partes podrán convenir en ampliar el acuerdo por escrito.

El contrato puede ser rescindido por escrito a pedido de la estudiante de doctorado, en cualquiera de las universidades.

Cualquiera de las partes podrá rescindir el contrato mediante notificación por escrito con seis (6) meses de antelación a la otra parte. La conclusión del contrato, a menos que sea efectuada por el estudiante de doctorado, no afectará a la oportunidad o los medios del estudiante de doctorado para completar sus estudios de doctorado en cualquiera de las universidades.

ARTÍCULO 13

Cada Parte será la única responsable de las pérdidas, daños o lesiones a terceros derivados de la ejecución de las obligaciones de dicha Parte o en su nombre, en virtud de este acuerdo. Una Parte no será responsable ante la otra Parte por daños punitivos o especiales, pérdidas o daños o similares, indirectos o consecuentes, tales como, pero no únicamente, pérdida de ganancias, pérdida de ingresos o pérdida de contratos, a menos que se deba por negligencia o por acto deliberado.



LUNDS
UNIVERSITET

ARTÍCULO 14

Ninguna disposición en el presente acuerdo se interpretará como una concesión de derechos para uso en publicidad u otra manera de propaganda en el nombre de las Partes, de cualquiera de sus logos, marcas o similar, sin la aprobación previa por escrito de las Partes.

ARTÍCULO 15

En caso de disputas, desacuerdos o conflictos que no puedan resolverse entre las Partes, el Decano de la Facultad de Ciencias y el Decano de la Facultad de Medicina, se ocuparán con prontitud de estos asuntos a través de negociaciones hasta llegar a un acuerdo.

ARTÍCULO 16

Los responsables de contacto designados para este acuerdo son:

Por la Universidad de la República
Prof. Gustavo Brum
Prof. Stefan Hansson,

For Lund University
Prof. Stefan Hansson

Assistant Dean for Postgraduate
Education

En virtud de lo expresado se firma este convenio, por duplicado, en inglés y en español en el lugar y fecha indicados a continuación.

Universidad de la República

Lund University

RODRIGO AROCENA
RECTOR

Prof. Dr. Juan CRISTIN
Decano
Facultad de Ciencias

Prof. Gunilla WESTERGREN-THORSSON
Decana
Facultad de Medicina

Montevideo, 11 AGO. 2014

Lund, 29/9 2014



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



LUNDS
UNIVERSITET

**COOPERATION AGREEMENT BETWEEN LUND UNIVERSITY, FACULTY OF MEDICINE AND
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, FACULTAD DE CIENCIAS FOR THE JOINT SUPERVISION OF
DOCTORAL STUDIES OF FABIANA BLANCO**

Faculty of Medicine at Lund University, located in Lund, Sweden legally represented by the Dean Prof. Gunilla Westergren-Thorsson; the Facultad de Ciencias at Universidad de la República, located in Uruguay, legally represented by the Dean Dr. Juan Cristina; with regard to the legal framework that applies in Sweden and in Uruguay, as well as to each university's regulations of a doctoral supervision,

HEREBY STATE

their intention to establish the joint doctoral supervision of Fabiana Blanco who is a Master of Science (MSc) in Biological Sciences from Universidad de la República, and their intention to award the student a doctoral degree in accordance with the following stipulations.

The legal framework and regulations of both universities shall apply.

ARTICLE 1

In order to undertake a jointly supervised thesis, the student must have been admitted and enrolled to a doctoral program at both universities.

ARTICLE 2

The joint supervision implies that the thesis shall be prepared at both universities.

The duration of the periods to be spent at each university shall be determined by the study plan and decided by the authorized organ at each Party.

In all cases, the period to be spent at either university shall not be shorter than 12 months, not necessarily in a consecutive time period.

ARTICLE 3

The supervision of the doctoral thesis covered by this agreement will be undertaken jointly by the two thesis supervisors.

The main thesis supervisor at Lund University is Prof. Maria F. Gomez.

The main thesis supervisor at the Universidad de la República is Prof. Gustavo Brum.

If a supervisor resigns, the applicable procedures at the corresponding university shall be complied with and the other university must be informed. The financial responsibility for the student must apply in accordance with the original study plan.

ARTICLE 4

The thesis will undertake research in "Macro and microvascular complications of diabetes: Studies



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



LUNDS
UNIVERSITET

on NFAT (Nuclear Factor of Activated T-cells) as a novel target for the treatment of arteriosclerosis and vascular dysfunction in diabetes”.

The thesis project shall be registered at both universities prior to enrolment of the student, in accordance with the corresponding regulations.

ARTICLE 5

Enrolment fees will be paid, when applicable, to the university where the student spends the majority of her time during the relevant academic year.

Supervisors shall agree on the financial responsibility for the PhD student and must set up a financial scheme for a period of four (4) years.

ARTICLE 6

There will be one single and public oral examination of the thesis that shall be possible to follow and partake at both universities. The examination should be in English.

The format of the oral examination shall comply with regulations of both universities and be agreed upon by the universities.

Place for dissertation shall be indicated in the study plan.

ARTICLE 7

Upon completion of the thesis defense and once the thesis protocol is approved, each institution will award the candidate a Doctor's diploma in compliance with prevailing national legislation and regulations..

The Doctor's diplomas should indicate the specialty or discipline, dissertation title or title of major works, mention of the international joint supervision, the names and titles of the members of the jury and the date of the thesis defense.

ARTICLE 8

The doctoral thesis shall be written in English. The extended summary shall be written in English and Spanish and when applicable in Swedish.

ARTICLE 9

A Diploma Supplement shall be attached to each diploma, in which it should be stated that “The current doctoral education has been carried out under joint supervision between la Universidad de la República and Lund University, and corresponding degrees have been awarded by both universities”.

ARTICLE 10

The terms and conditions regarding the copyright and intellectual property of the thesis shall be in



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



LUNDS
UNIVERSITET

accordance with the current regulations in force in both Sweden and Uruguay.

Authorship status for all publications emanating from the thesis project must be based on the international guidelines provided by the international committee of Medical Journal Editors.

ARTICLE 11

Each university will seek appropriate sources of funding to cover the costs of this agreement. The salary, travelling and per diem expenses incurred by the examiners shall be covered by the university that appointed them. For Facultad de Ciencias at Universidad de la República, expenses shall be covered with previous report of budget availability.

ARTICLE 12

This agreement shall be valid for five years from the date of the latest signature below, or until the doctoral student has been awarded the degrees specified in this agreement. The parties may agree to extend the agreement in writing.

The agreement may be terminated on the written request of the doctoral student to any of the universities.

Either party may terminate the agreement by giving six (6) months' written notice to the other party. Termination, unless effected by the doctoral student, will not affect the doctoral student's opportunity or means to complete his/her doctoral studies at either of the universities.

ARTICLE 13

Each party shall be solely liable for any loss, damage or injury to third parties resulting from the performance of the said party's obligations by it or on its behalf under this agreement. A party shall not be responsible to the other party for any punitive or special damages, indirect or consequential loss or damages or similar, such as, but not limited to, loss of profit, loss of revenue or loss of contracts, unless caused by gross negligence or a willful act.

ARTICLE 14

Nothing in this agreement shall be construed as conferring rights to use in advertising, publicity or otherwise the name of the parties or any of their logos, trademarks or similar without prior written approval.

ARTICLE 15

In the event of disputes, disagreements or conflicts that cannot be resolved between the parties, the Dean of the Facultad de Ciencias and the Dean of Faculty of Medicine, will promptly address these matters through negotiations and come to an agreement.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



LUNDS
UNIVERSITET

ARTICLE 16

The designated liaison officers for this agreement are:

For Universidad de la República
Prof. Gustavo Brum

For Lund University
Prof. Stefan Hansson
Assistant Dean
for Postgraduate Education

In pursuance thereof we hereby sign this agreement, in duplicate (2 copies), in English and Spanish at the place and date stated below.

Universidad de la República

RODRIGO ARCELA
RECTOR
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA
Prof. Dr. Juan CRISTINA
Facultad de Ciencias
Dean

Lund University

Prof. Gunilla Westergren-Thorsson
Faculty of Medicine
Dean

Montevideo, **11 AGO. 2014**

Lund, **29/9 2014**